



SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

408 JUNIPERO SERRA DRIVE • SAN GABRIEL, CALIFORNIA 91776
(626) 451-5400 • FAX (626) 451-5494 • www.sgusd.k12.ca.us

GOVERNING BOARD

JOHN ECCLESTON, *President* • PHILIP HU, *Vice President* • ANDREW L. AMMON, *Clerk*
DENISE MENCHACA, *Member* • MATTHEW C. STADTLER, *Member*

September 2013

To the Parents/Guardians of Students at Roosevelt Elementary School:

In May of 2013, a letter was sent home notifying you that Roosevelt Elementary School may be entering year four of Program Improvement (PI) under the Federal No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001. Parental Notification of PI Status each year is a Federal requirement, and this letter serves as your official notification.

Roosevelt Elementary School is now a PI Year 4 school. The school is making every effort to improve its instructional program and create a safe learning environment for all its students. The current PI designation will result in a renewed focus on teaching and learning that involves all stakeholders to meet the needs of our students and thereby improve student achievement. Ms. Cheryl Wilson, principal of Roosevelt Elementary, has sent a letter home explaining the efforts currently underway and is available to answer any questions that you might have.

The Program Improvement designation is often confusing. We would like to explain further the purpose of this designation below and invite you to attend a meeting on October 21st from 8:45am -9:30am in room 5 at Roosevelt, so that further explanation can be provided and questions can be answered.

What is PI?

NCLB requires the state and district to review annually the academic progress of federally funded Title I schools and to identify schools in need of improvement. These schools are identified as PI schools after two consecutive years of not making Adequate Yearly Progress (AYP). The California Department of Education (CDE) determines AYP by considering the following four measures:

- The percentage of students scoring at the “proficient” or “advanced” level on the California Standards Tests (CST) for English-language arts and mathematics
- The percentage of students participating in those tests
- California’s own accountability measurement of progress, the Academic Performance Index (API)

Why is our school identified as PI?

The reason our school continues in PI is because it did not achieve AYP in 2012-2013. The AYP area(s) that caused the identification are:

- English-language arts CST Proficiency
- Mathematics CST Proficiency

ADMINISTRATION

DAVID YOSHIHARA, Ed.D., *Superintendent* • MARIA NONETTE MARTIN, *Assistant Superintendent, Business Services*
MAYRA PEREZ, Ed.D., *Assistant Superintendent, Educational Services* • ANNA MOLINAR, *Assistant Superintendent, Human Resources*

The school's 2012-2013 Accountability Progress Report may be obtained from the school or on the CDE AYP Web page at <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

What will the school do to address the problem of low achievement?

The school is working closely with district staff to revise the school plan to include:

- Strategies, policies, and practices that utilize scientifically-based research and have the greatest likelihood of ensuring that all groups of students will meet the state's achievement targets
- High quality professional development for school staff to implement state standards
- Strategies to promote effective parental involvement in the school

What are the district and state doing to support schools in PI Year 4 (Restructuring)?

Our district is working closely with the CDE to improve curriculum, instruction, and student performance. Schools in PI Year 4 must prepare a restructuring plan for alternative governance to include at least one of the following:

- Reopen the school as a public charter school
- Replace all or most of the school staff (which may include the principal) who are relevant to the failure to make AYP
- Enter into a contract with an entity with a demonstrated record of effectiveness to manage the school
- Identify other major restructuring of the school's governance arrangement that institutes fundamental reform

As required by NCLB, we will invite both teachers and parents to participate in the development of the restructuring plan and to comment before action is taken. We will create a district-school liaison team comprised of parents, teachers, and administrators to investigate these options and make a recommendation to the Superintendent as to the best option for Roosevelt Elementary School.

How can parents become involved?

Research shows that strong parental involvement leads to student success at school. Parents interested in partnering with the school are encouraged to contact the school for additional information regarding:

- Parental involvement policies
- School-parent compact
- Ongoing parent/community meetings
- Advisory committee/school site council meetings
- Parent volunteer opportunities

We will keep you updated and informed about opportunities to discuss plans for our school. If you have questions, need additional information on how you can get involved in our school improvement efforts, or would like to discuss the school's instructional program and PI status, please feel free to call me and/or visit the school.

We hope to see you at our PI Explanation Meeting on October 21st from 8:45am -9:30am in room 5 at Roosevelt and very much appreciate your continued support of Roosevelt Elementary School.

Sincerely,

Mayra Perez, Ed. D.
Assistant Superintendent, Educational Services



SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

408 JUNIPERO SERRA DRIVE • SAN GABRIEL, CALIFORNIA 91776
(626) 451-5400 • FAX (626) 451-5494 • www.sgusd.k12.ca.us

GOVERNING BOARD

JOHN ECCLESTON, *President* • PHILIP HU, *Vice President* • ANDREW L. AMMON, *Clerk*
DENISE MENCHACA, *Member* • MATTHEW C. STADTLER, *Member*

Septiembre 2013

A los Padres/Guardianes de los Estudiantes en la Escuela Primaria Roosevelt:

En mayo del 2013, se les mandó una carta notificándoles que la Escuela Primaria Roosevelt podría entrar al año 4 del Programa de Mejoramiento (PI) bajo el acta federal Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB) del 2001. Notificación a los Padres del Estatus PI es un requisito Federal anual, y esta carta sirve como su notificación oficial.

La Escuela Primaria Roosevelt es ahora una escuela PI Año 4. La escuela está haciendo cada esfuerzo por mejorar su programa de instrucción y crear un ambiente de aprendizaje seguro para todos sus estudiantes. La designación PI actual resultará en un enfoque renovado en la instrucción y el aprendizaje que involucra a todos los interesados a lograr las necesidades de nuestros estudiantes y con eso mejorar el logro estudiantil. La Sra. Cheryl Wilson, directora de la Escuela Roosevelt, ha mandado una carta explicando los esfuerzos actuales ya en marcha y está disponible para contestar cualquier pregunta que puedan tener.

La designación de Programa de Mejoramiento puede ser confusa. Nos gustaría dar más explicación sobre el propósito de esta designación abajo e invitarle a asistir a una junta el 21 de octubre de 8:45 – 9:30am en el Salón 5 en Roosevelt, para poder dar más explicación y poder contestar sus preguntas.

¿Qué es PI?

NCLB requiere que el estado y el distrito revisen el progreso académico anual de escuelas fundadas federalmente con Título I y a identificar escuelas en necesidad de mejoramiento. Estas escuelas son identificadas como escuelas PI después de dos años consecutivos de no obtener Progreso Anual Adecuado (AYP). El Departamento de Educación de California (CDE) determina el AYP al considerar las tres medidas siguientes:

- El porcentaje de estudiantes que califican como “proficientes” o “avanzados” en los Exámenes Estatales de California (CST) en Letras y Matemática
- El porcentaje de estudiantes participando en estos exámenes
- La medida de progreso del estado de California, el Índice de Rendimiento Académico (API)

¿Por qué nuestra escuela fue identificada como PI?

La razón por la cual nuestra escuela continúa en PI es porque no logró su AYP en el 2012-2013. Las áreas de AYP que causaron nuestra identificación son:

- Proficiencia CST en Letras
- Proficiencia CST en Matemática

ADMINISTRATION

DAVID YOSHIHARA, Ed.D., *Superintendent* • MARIA NONETTE MARTIN, *Assistant Superintendent, Business Services*
MAYRA PEREZ, Ed.D., *Assistant Superintendent, Educational Services* • ANNA MOLINAR, *Assistant Superintendent, Human Resources*

El Informe sobre el Progreso Anual 2012-2013 de la escuela puede ser obtenido en la escuela o en línea en la página del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

¿Qué va a hacer la escuela para corregir el problema de bajo rendimiento?

La escuela está trabajando junto con el personal del distrito para revisar el plan escolar para que incluya:

- Estrategias, pólizas, y prácticas que utilizan investigaciones científicas y tienen la probabilidad más grande de asegurar que todos los grupos de estudiantes vayan a lograr las metas de rendimiento del estado
- Desarrollo profesional de alta calidad para que el personal escolar implemente los estándares del estado
- Estrategias para promover el involucramiento efectivo de los padres en la escuela

¿Qué están haciendo el distrito y el estado para apoyar a las escuelas PI Año 4 (Reestructura)?

Nuestro distrito está trabajando con el CDE para mejorar el currículo, la instrucción y el rendimiento estudiantil. Las escuelas PI Año 4 deben preparar un plan de reestructura de gobernación alternativa para incluir por lo menos uno de los siguientes:

- Reabrir la escuela como una escuela charter
- Remplazar a todos o la mayoría del personal escolar (que puede incluir la directora) que son relevantes al fracaso de lograr el AYP
- Entrar en un contrato con una entidad con un historial demostrado de efectividad para manejar la escuela
- Identificar otra reestructura mayor de la gobernación de la escuela que instituya reforma fundamental

Como se requiere por NCLB, vamos a invitar a ambos maestros y padres a participar en el desarrollo del plan de reestructura y a comentar antes de que se tome acción. Vamos a crear un equipo de enlace distrito-escuela compuesto de padres, maestros y administradores para investigar estas opciones y hacer una recomendación al Superintendente sobre la mejor opción sobre la Escuela Primaria Roosevelt.

¿Cómo se pueden involucrar los padres?

La investigación demuestra que el involucramiento fuerte de los padres dirige hacia el éxito estudiantil en la escuela. Se anima a los padres interesados en asociarse con la escuela a comunicarse con la escuela para información adicional referente a:

- Pólizas de involucramiento para los padres
- Compacto escuela-hogar
- Juntas continuas entre padres/comunidad
- Juntas del Concilio Escolar
- Oportunidades para servir como voluntarios

Les mantendremos actualizados e informados sobre oportunidades para hablar sobre los planes para nuestra escuela. Si tienen preguntas, necesitan información adicional sobre cómo se pueden involucrar en nuestros esfuerzos de mejoramiento, o quieren hablar sobre el programa de instrucción de la escuela y el estatus PI, por favor no duden en llamarme y/o visitar la escuela.

Esperamos verlos en nuestra Junta PI el 21 de octubre de 8:45am – 9:30am en el salón 5 en Roosevelt y agradecemos su apoyo continuo de la Escuela Primaria Roosevelt.

Atentamente,

Mayra Pérez, Ed. D.

Asistente Superintendente, Servicios Educativos



SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

408 JUNIPERO SERRA DRIVE • SAN GABRIEL, CALIFORNIA 91776
(626) 451-5400 • FAX (626) 451-5494 • www.sgusd.k12.ca.us

GOVERNING BOARD

JOHN ECCLESTON, *President* • PHILIP HU, *Vice President* • ANDREW L. AMMON, *Clerk*
DENISE MENCHACA, *Member* • MATTHEW C. STADTLER, *Member*

2013年9月

親愛的 Roosevelt 小學家長/監護人:

2013年5月您收到一封信是有關 Roosevelt 小學被指定為進入第四年的增進計劃學校 Program Improvement School(PI)在聯邦政府設立的 No Child Left Behind(NCLB) Act of 2001 (沒有孩子成績落後)政策下,聯邦政府規定每一年的 Parental Notification of PI Status(增進計劃情況)的正式通知信要寄給您。

Roosevelt 小學被目前為第四年的增進計劃學校(PI Year 4 school)。目前學校已做出最大的努力來增進學生成績在教學方面建立安全改進提昇學生的學業成績及提供學生有品質的教育在一個肯定的學習環境中成長。目前 PI 目標設定來回顧審核注重於教學及學習方面來適應我們學生的需要來提昇學生的學業成績。Ms. Cheryl Wilson, Roosevelt 小學校長,送回家一封信解釋目前學校已做出最大的努力及將回答您所有的問題。

增進計劃學校 Program Improvement 總是讓人困擾。我們將解釋以下所列的設定目標,希望您來參加一項重要會議在 10月21日早上 8:45-9:30 在 Roosevelt 小學第 5 教室,將提供更詳細的解釋及將回答您所有的問題。

什麼是增進計劃學校 Program Improvement School(PI)?

NCLB(沒有孩子成績落後)政策下,州政府要求學區每年回顧審核聯邦政府補助 Title 1 基金及學校學業進展情況及認定學校需要改進。這些被認定 PI 學校在連續兩年後仍然沒有達到 Adequate Yearly Progress(AYP)(適當年度進展)。California Department of Education(CDE)加州教育局決定 AYP 以下列四項評估:

- 學生成績百分比在"proficient"(精通)或"advanced"(進階)程度在加州標準測驗 California Standards Tests(CST)在英文及數學方面。
- 學生參加此測驗人數的百分比
- 加州評估進展情況,稱為 Academic Performance Index(API)(學業成績指數)。

為什麼我們學校被認定是增進計劃學校 Program Improvement School(PI)?我們學校被認定是 PI 增進計劃學校,理由是沒有達到 2012-2013 學年標準。Adequate Yearly Progress(AYP)(適當年度進展),原因如下:

- 在英文方面 CST proficient"(精通程度)
- 在數學方面 CST proficient"(精通程度)

ADMINISTRATION

DAVID YOSHIHARA, Ed.D., *Superintendent* • MARIA NONETTE MARTIN, *Assistant Superintendent, Business Services*
MAYRA PEREZ, Ed.D., *Assistant Superintendent, Educational Services* • ANNA MOLINAR, *Assistant Superintendent, Human Resources*

- Academic Performance Index(API)(學業成績指數)

2012-2013 學年 Adequate Yearly Progress(AYP)(適當年度進展)報告可從學校拿到或上網 CDE AYP Web

<http://www.cde.gov/ta/ac/ay/>.

學校將做什麼來解決學生學業成績不好情況下的問題?

學校將與學區教職員密切合作來改進學校計劃包括:

- 方法,政策,及練習利用學術上熟練的研究方針可能性來確保所有小組的學生成績都能達到州政府所要求的目標標準。
- 教職員高品質受專業訓練來實施州政府目標標準。
- 找出方法來增進有效的家長參與學校。

學區及州政府將採用什麼步驟來支持增進計劃學校第四年(PI year 4) 實際行動?我們學區與 CDE 密切合作來改進學校教學計劃,課程計劃,及學生成績。額外 SES(補充家教班計劃), 學校必需改正學校計劃包括以下至少一種方法:

- 重新組織學校內部的結構
- 完全實施新的教學計劃以學術上熟練的研究方針為基本, 包括教職員高品質受專業訓練
- 替換學校教職員因為造成學生成績 APY 失敗
- 指派外面專家來建議輔導學校進展情況針對 AYP(適當年度進展)

我們有學區學校專門連絡員連絡家長,老師,行政人員來偵查審詢這些可能性的方法來建議學區總監對 Roosevelt 小學做出最好的選擇。家長如何參與?研究結果顯示家長參與讓學生成功。家長有興趣參與學生教育被鼓勵連絡學校一些額外資訊有關:

- 家長參與政策
- 學校-家庭合約
- 未來家長/社區會議
- 學校校務會議
- 家長義工機會

我們會一直與您們報告學校最新資訊及計劃。需要知道學校一些額外資訊有關於學校教學計劃及 PI 情況,請打電話給我/或拜訪學校。我們將解釋以下所列的設定目標,希望您來參加一項重要會議在 10 月 21 日早上 8:45-9:30 在 Roosevelt 小學第 5 教室,將提供更詳細的解釋及將回答您所有的問題。

誠摯的,

Mayra Perez,Ed.D. 學區副總監, 教育服務部